

Laura
22nd September 1904

Grace and peace as a greeting.

Dear Bother and Sister [Siblings],

At last, it is time that you hear from us. It is 8 weeks since I left you. Time is slipping by quickly. I wanted to write right away but there is always a lot of work to do, one has no time during daytime and at night I am too tired.

Dear Bertha, I got home alright. Little Albert was a little restless on the train, he seemed to be a little feverish. I gave him medicine and he was much better the next day. Richard and Ben met [sons]met us in Laura, they were so happy to see little Albert again. Ben laughed for happiness when we got out of the train. They asked many questions. They wanted to know what all Uncles and aunties said about Albert. Richard [Saegenschnitter] wanted to know all about Gerhard and little Edward, and if little Alfred can walk already and if Gerhard still has his wooden cart so there were many questions to answer.

We had very good rain here in September and in August, it was very stormy though, and it dried up quickly. The wheat is quite good but it needs more rain.

Edelgard is engaged to Heinrich Wegner, she has the ring now, she will marry beginning of next year. Yesterday there was a 'school' exam here. There were a lot of people. The children did very well. The Band was there too and played very well, it was very good. The weather could have been better. The Kranz's from Caltowie were there as well. Mrs Kranz told me that the children cried when she came home from Minna's funeral, they thought she would bring one of her children back with her. Mr. Kranz asked too. Mrs Kranz thinks she might get one from Salem? When it is a little older.

Dear Bertha, Heinrich [Winter] and Anna still have their land, they were thinking of buying land in Brinkworth, but their neighbours told them that harvests are not the best, and it might be four years before they have a harvest. We heard that Heinrich is very ill. He had a stone in the bladder. He was operated on and he is not very well yet.. I will see him one of these days if possible. If he is no better, I will let you know.

Your Uncle Peter Zwar has been sick these last two weeks with a liver complaint and old age. They don't think he will probably ever get quite better. Everybody here is quite well otherwise. I still suffer with rheumatism sometimes, especially on my left hand and foot.

The Ernst Zwar's are supposed to be in Port Pirie with Jacob Zwar, she has the children there too. Alfred says she looks very nice.

Dear brother and sister. I know no more now. I will close now hoping you are all well, as we are at present.

Yours Lydia and Gustav
Saegenschnitter.

Please write soon.

Greetings to your dear parents and your brother –in-law J. Zwar and all relatives.

Gotthold sold one of his race horses. He had it at the races at Adelaide but it came 8th. He'd had enough at last. Nobody of ours went to the Adelaide show.

Many thanks for the lovely birthday card, but please, don't close the envelope, because I had to pay sixpence for the letter.

English Translation

© Rufus Pech